

LA COMARCA DEL BIDASOA VUELVE A VACUNARSE DE LA GRIPE Y LA COVID

Desde el 3 de octubre, Osakidetza ha iniciado la campaña de vacunación frente a la gripe y la COVID-19 en los centros de salud de Euskadi para los grupos de riesgo y ya tenía previsto, para el primer día, suministrar 14.600 vacunas.

Además, Osakidetza ha ofrecido un total de 63.200 citas y anima a la población a ponerse en contacto con el sistema para solicitar su turno para vacunarse.

Al igual que lo hizo el año pasado, Osakidetza está ofreciendo a la población las vacunas frente a la gripe y a la COVID-19 de manera simultánea comenzando su administración por los colectivos que mayor riesgo tienen de sufrir complicaciones.

El resto de la población que desee vacunarse, deberá esperar hasta noviembre para solicitar cita.

¿Quiénes forman los grupos de riesgo?

- mayores de 65 años
- personas con enfermedades crónicas como la diabetes, EPOC, cardiopatías, etcétera...
- mujeres embarazadas y profesionales de la salud y ámbito sociosanitario

¿Cómo solicitar cita?

En un primer momento, se dará prioridad a las personas de los colectivos de riesgo.

Por ello:

Si perteneces al colectivo de riesgo: pide cita a través de la web de Osakidetza o llama a tu centro de salud.

Si NO perteneces al colectivo de riesgo: espera hasta el 1 de noviembre.

Podrás solicitar cita a través de la página web o llamando a tu centro de salud.

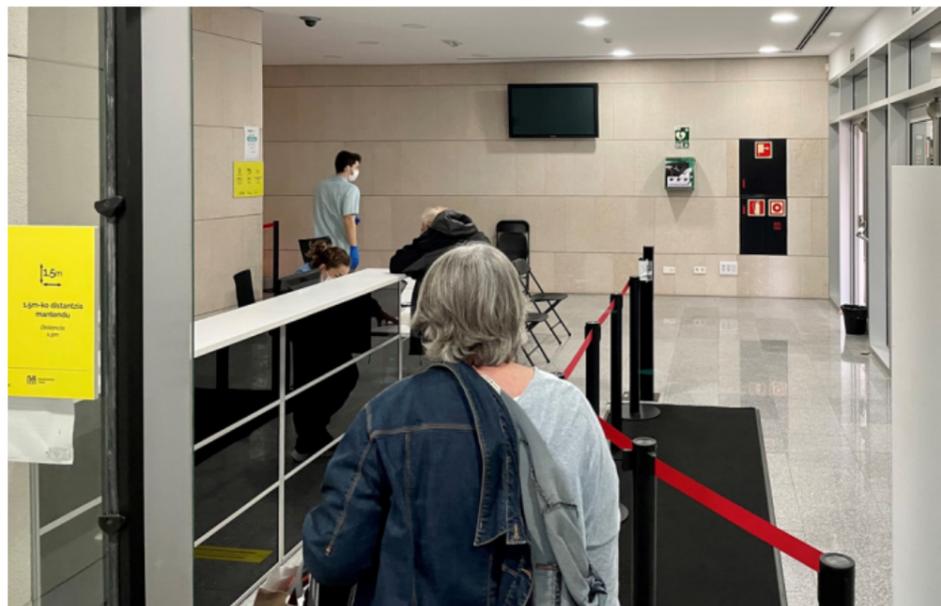
Se abrirá la posibilidad de coger cita a este colectivo a partir del 17 de octubre.

LAS DOS VACUNAS SON COMPATIBLES

La consejera ha recordado que la vacunación simultánea, COVID-19 y GRIPE, es "perfectamente compatible", en distintas ocasiones cuando se le ha preguntado por parte de los periodistas.

Aunque la semana pasada tanto el personal de las residencias y de Osakidetza comenzaron la vacunación de las personas residienciadas, ya estamos en plena vacunación para la población de riesgo.

Osakidetza ha superado las 63.000 citas para la vacunación y espera que la sociedad responda de la misma manera que en años anteriores.



Además de apelar a la vacunación, Gotzone Sagardui también ha querido hacer hincapié en que la mascarilla sigue siendo una medida "muy útil" para personas de colectivos vulnerables y especialmente en quienes tienen síntomas, "aunque no sea de uso obligatorio".

Sobre el uso de la mascarilla en el transporte, la consejera ha afirmado que seguirá escuchando a los expertos.

SITUACIÓN PANDEMIA

En relación a la incidencia, la consejera de Salud ha reconocido que es difícil predecir cómo se manifestará el virus de la COVID, "nos ha sorprendido otras veces y nos puede volver a sorprender".

Así, ha recordado que, tras el periodo estival, volvemos a las rutinas y a la actividad en interiores, lo cual puede hacer que incremente la incidencia.

En cuanto a la gripe, Sagardui ha explicado que sí se ha visto una circulación a lo largo del año, aunque sin mayor incidencia en la hospitalización.

"Un gran porcentaje de casos es gripe A, cursa con fiebre, con dolor de cabeza... pero no con la gravedad que requiera otro tipo de medidas", ha añadido.

k
kutxabank

oñaurre
CONSULTORES

Administrador Fincas Colegiado
943 55 55 55

oñaurre
CONSULTORES

OÑAURRE CONSULTORES-C/ Piketazarra, 28 –
Bajo 2- 20303 – IRUN-T.943.55.55.55

ADMINISTRADOR DE FINCAS COLEGIADO
SERVICIOS INMOBILIARIOS
ASESORIA/GESTORIA

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

WWW.ASTIGARRAGACONSULTORES.COM

EL PINTXO FISH-KAIA GANADOR DEL CAMPEONATO DE BIZKAIA DEL RESTAURANTE SORGINZULO DE BILBAO

El pincho vencedor se basa en un bizcocho fluido aireado de coliflor, coronado con dados de chicharro marinado y una emulsión de salsa bilbaína, aderezado con toques crujientes de quinoa y arroz y rematado con perlas de aceite de oliva, apio y flores.

Ingredientes : Para 1 unidad

Huevo (para el bizcocho)120 g, Miel (para el bizcocho)6.5 g, Agua (para el bizcocho)75 ml, Harina de trigo (para el bizcocho)145 g, Trisol (para el bizcocho)15 g, Azúcar (para el bizcocho)30 g, Carga de sífon (para el bizcocho), Coliflor (para la crema de coliflor)600 g, Leche (para la crema de coliflor)1 l, Nata líquida (para la crema de coliflor)100 ml, Mantequilla (para la crema de coliflor)100 ml, Pectina en polvo (para la crema de coliflor)8 g, Azúcar (para la crema de coliflor)25 g, Cabeza de ajos1, Guindilla0.5, Aceite de oliva virgen extra, Yema de huevo3, Azúcar100 g, Salmonete100 g, Txakoli, Vinagre de manzana, Chicharro (lomos de unos 300 g)2, Sal600 g, Azúcar400 g, Perlas de aceite de oliva

aromatizado con romero. Quinoa. Arroz redondo deshidratado y frito. Brotes de apio u hojas

ELABORACION:

Para hacer el bizcocho fluido, trituramos todos los ingredientes, colamos la preparación y la introducimos en un sífon. Dejamos refrigerar durante 24 horas. Limpiamos los lomos de chicharro. Mezclamos la sal con el azúcar y ponemos el pescado a marinar durante unas dos horas. Pasado ese tiempo, limpiamos, cortamos en dados y lo conservamos en un aceite aromatizado con romero. Para la emulsión de bilbaína, empezamos dejando curando las yemas de huevo en la mezcla de sal y azúcar durante hora y media. Realizamos un refrito tradicional estilo bilbaína con los demás ingredientes y emulsionamos el conjunto con las yemas pasadas por agua fría.

Limpiamos y troceamos la coliflor: La ponemos a cocer con el litro de leche. Una vez tierna, la escurrimos y la trituramos con 100 ml de la leche de la cocción, la nata, la mantequilla derretida, la



pectina y el azúcar. Reservamos.

Para el montaje del plato, llenamos el sífon con dos cargas y preparamos el bizcocho en un molde circular. Rellenamos el bizcocho con la crema de coliflor y lo marcamos en sartén. Colocamos sobre el bizcocho unos botones de emulsión de bilbaína y de crema de coliflor. Añadimos también los dados de pescado. Decoramos con unas perlas de aceite de oliva, quinoa y arroz deshidratado y frito. Terminamos con unos brotes de apio, hojas y/o flores



LA MEILLEURE CURE D'ASCENSEUR.N'EN DOUTEZ PAS.



rehabilitacionestecnicasinver@hotmail.com
Movil: 609 669 825
C/Usandizaga, 16, 6 planta. 20002. San Sebastián

GUADALUPEKO KANTINA



PUERTO DEPORTIVO
Minatera, 1
Hondarribia

T: 943 64 12 11

LOS VINOS NAVARROS VISITAN ALEMANIA

Gran aceptación de los eventos dirigidos a profesionales y organizados por el Consejo Regulador de la D.O. Navarra en las ciudades alemanas de Berlín y Frankfurt esta semana con la participación de doce bodegas.

Las ciudades alemanas de Berlín y Frankfurt han acogido en este mes de septiembre pasado los eventos organizados por el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Navarra con la participación de las bodegas: Tandem, Bodega Inurrieta, Viña Magaña, Bodegas Manzanos Campanas, Bodegas Castillo de Monjardín, Bodega Nekeas, Bodegas Ochoa, Bodegas Pago de Larrainzar, Finca Albret, Bodegas San Martín y Bodega de Sarría.

La ruta de la Denominación de Origen Navarra en Alemania se iniciaba en Berlín, el día 7, con la celebración de un salón de bodegas al que asistieron numerosos profesionales del sector del vino, entre ellos, prescriptores, compradores y sumilleres. El evento comenzaba con una clase magistral sobre la D.O. Navarra impartida por la reconocida sumiller, Christine Scharrer que planteó un interesante recorrido por la región a través de los vinos de las bodegas participantes que fueron

recibidos con mucha satisfacción por parte de los asistentes a la cata.

Palabras de Scharrer: "Los vinos de Navarra son vinos muy interesantes y atractivos para el paladar alemán".

Al día siguiente, Frankfurt tomaba el testigo y acogía un evento orientado también al público profesional que valoró muy satisfactoriamente los vinos blancos, rosados y tintos que tuvieron la oportunidad de catar. "Alemania es uno de los principales mercados destino de la exportación de los vinos de nuestra Denominación de Origen y en él hemos reforzado nuestros esfuerzos para conseguir que cada día Navarra sea más conocida", comenta la gerente del Consejo Regulador de la D.O. Navarra, Elena Arraiza.

El año pasado se comercializaron cerca de dos millones de litros de vino D.O. Navarra en Alemania. Esta cifra suponía un aumento de más del 19% respecto al año anterior y situaba al país germano como principal mercado en volumen de ventas de la Denominación de Origen Navarra en el exterior, por encima de China y del Reino Unido. En 2021 se superaban además, las cuotas alcanzadas en 2019, antes de la declaración



de la pandemia provocada por el covid-19.

La estrategia promocional prevista por el Consejo Regulador en Alemania se completa en octubre con la visita a la Denominación de Origen Navarra de un grupo de profesionales que recorrerán la región para conocer en primera persona las bodegas, sus vinos y protagonistas. Tras la celebración de una recepción en la sede de Olite, tomarán el pulso de la Denominación a través de las bodegas participantes en la campaña.

BAR - RESTAURANTE



Tel.: 943 64 27 71 - 943 64 10 19
San Pedro 35



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro 33

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

EL COMPRESOR DE GAS DE IRUN INCREMENTA UN 18% SU CAPACIDAD PARA RESPONDER A LA DEMANDA EUROPEA

Las nuevas instalaciones ya están preparadas y comenzarán a funcionar el 1 de noviembre. Se suministrará el 6% del gas que exporta Francia

La estación de compresión de gas de Irun Euskodour ha ampliado un 18% su capacidad con el objetivo de responder a la creciente necesidad de esta energía en Europa y a partir del próximo 1 de noviembre incrementará sus envíos al vecino país de Francia, según ha anunciado hoy Arturo Gonzalo, consejero delegado de Enagás, la compañía que gestiona esta instalación.

Gonzalo ha informado de esta ampliación durante la visita que ha cursado la vicepresidenta del Gobierno español y ministra para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico, Teresa Ribera, a esta estación de compresión guipuzcoana que, según ha señalado, adquiere en estos momentos una importancia "crítica" tras el estallido de la guerra de Rusia en Ucrania, que ha representado una significativa merma en los envíos de gas ruso.

Euskodour ha habilitado un nuevo compresor de reserva con el que se pasa de poder generar 60 gigavatios a la hora y día como



hasta ahora a los 100 gigavatios, con una capacidad de 3.500 millones de metros cúbicos de gas natural de los 2.000 anteriores, tal y como ha informado el consejero delegado de Enagás.

Este cambio permitirá suministrar el 6% del gas que expor-

ta Francia, ha añadido la vicepresidenta del Gobierno central. Arturo Gonzalo ha avanzado que las instalaciones se encuentran ya preparadas para dar servicio al país galo con la inyección en los depósitos subterráneos ya finalizada.

No obstante, todavía no está siendo utilizada porque aún falta que Francia realice los ajustes necesarios para que se proceda a la emisión que, según las estimaciones de Enagás, comenzará el próximo 1 de noviembre.

INFRAESTRUCTURA CRÍTICA

Ribera ha recordado que Euskodour hasta ahora era una infraestructura empleada "a demanda", que si bien tenía importancia por representar uno de los gasoductos que conectan

a Europa y porque "nos daba comodidad y confort y ofrecía flexibilidad", su papel no era tan "crítico" como en la actualidad, cuando "nos ha estallado este conflicto", en referencia a la guerra de Rusia en Ucrania que ha condenado en diversas ocasiones durante su comparecencia.

LLEGA LA SEGUNDA FASE PARA LAS BANDAS LOCALES EN BARES DE IRUN

La música de las bandas de música local llega de nuevo a los bares. La animación musical vuelve a estar a la orden del día en Irun con el arranque de la segunda fase de conciertos de kilómetro cero en bares de la ciudad, solo días después del exitoso festival Irun Zuzean. Tras una primera vuelta satisfactoria de estas actuaciones de bandas locales durante la primavera, se han programado otras seis actuaciones en diversos establecimientos hasta finales de noviembre.

El primer concierto fue en la terraza del bar Eskina Mosku, en la plaza Urdanibia, con una actuación del trío acústico Rasmiguel a las 20.00 horas (horario que se repetirá en todos los conciertos de esta segunda fase).

El 13 de octubre la terraza del Mari acogerá un



concierto de Radio Rebel Covers y una semana después, el día 20, Juanjo Slimfit actuará en el bar Bohemian.

Aunque esta segunda fase debió haber comenzado la semana pasada con el concierto de Rockin Velvet en la terraza del Sargia, este tuvo que ser suspendido a última hora debido al mal tiempo.

No obstante, la actuación se ha reprogramado para el 27 de octubre.

Ya en noviembre, el día 3 Nuria Culla ofrecerá un concierto en la terraza del bar Altzola.

La última actuación de esta tanda será el 17 de noviembre, con Lune Bermejo en el restaurante Irungo Atsegina.

LAS JORNADAS HAURARTEAN DE IRUN SE INICIAN ESTE MES

Dirigidas a madres, padres y personal educador, se celebrarán entre octubre y diciembre El área de Juventud del Ayuntamiento de Irun ha puesto en marcha un novedoso bloque de talleres que, bajo el nombre Haurartean, pretenden divulgar sobre conceptos relacionados con la crianza respetuosa entre madres, padres y personal educador de la ciudad.

"Con estos recursos vamos a conseguir que los

padres y madres sean capaces de abordar situaciones que, a veces, no consiguen entender", explicó el delegado del área, Santi Jiménez. Las jornadas buscan ofrecer estrategias alternativas de educación, basadas en la positividad, para que los niños y niñas aprendan nuevas formas de relacionarse, su autoestima crezca y vayan adquiriendo autonomía. En esta primera edición de la iniciativa, se han organizado tres talleres gratuitos que estarán dinamizados por

expertas en áreas concretas de la pedagogía.

El primer taller será el 21 de octubre y lo ofrecerá Marisa Moya, educadora y experta en disciplina positiva, que hablará de estrategias de educación eficaces a largo plazo y del error como gran oportunidad de aprendizaje. La segunda jornada será el 3 de noviembre, con la participación de Nerea Mendizabal, psicopedagoga y experta en comunicación no violenta, que se

centrará en la importancia de la comunicación.

Finalmente, el 1 de diciembre Charlotte Limodin, educadora y asesora de parentalidad creativa, se centrará en la importancia de potenciar la autoestima de las niñas y niños a través de la autorregulación. Todas las sesiones serán en el Espacio Palmera Montero y las inscripciones están abiertas en la web municipal (irun.org).



PÔLE EMPLOI S'INSTALLE À LAN EKO

A partir du 11 octobre, le centre d'appui Lan-eko accueillera une partie de l'équipe de l'agence Pôle Emploi de Saint-Jean-de-Luz dont les locaux font l'objet de travaux de réhabilitation, et ce pendant 18 mois.

Pôle emploi se rapproche donc de Lan-eko et de la Ville afin de contribuer à la réalisation du dispositif « organisation transitoire de l'offre de service ».

Une façon d'être au plus près des besoins des entreprises du bassin hendayais et des personnes en recherche d'emploi, et de consolider les actions développées ensemble.

C'est également une opportunité de renforcer les actions directes et une réponse locale auprès des demandeurs d'emploi du bassin de vie qui connaissent des difficultés de mobilisation. Une convention de coopération a été signée dans cet objectif ce 10 octobre.

Deux opérations sont d'ores et déjà programmées dans les prochaines semaines :

- Semaine européenne pour l'emploi des personnes handicapées à Hendaye, le mercredi 16 novembre aux Joncaux (salle de l'Autoport).

Temps de sensibilisation aux entreprises (connaître les possibilités d'accompagnement pour maintenir ou intégrer des travailleurs en situation de handicap), et également des actions à destination des personnes en situation de handicap résidant sur la commune d'Hendaye et alentours (job dating, etc.)

- Job dating Industrie : le 22 novembre à Lan-eko

Urriak 11 goiti, Lan-eko laguntza zentroak Donibane Lohizuneko Pôle Emploi agentziako langile batzuk hartuko ditu, hango lokalak berriztapen lanetan ukanen baitituzte 18 hilabetez.

Pôle emploi hurbiltzen zaigu, beraz, Lan-ekora eta herrira, «zerbitzu eskaintzaren aldi baterako antolaketa» baliabidea gauzatzen laguntzeko. Hendaia arroko enpresen eta lan bila direnen beharretatik ahal bezain hurbil izateko bidea da hori, bai eta elkarrekin garatu jardueren sendotzeko bidea ere.

Zuzeneko ekintzak azkartzeko aukera zaigu ere, bai eta mugitzeko zailtasunak dituzten bizi arroko langabeei lekuan bertan erantzuteko. Lankidetzaren hitzarmen bat sinatu da urriak 10ean helburu horrekin.

LA MISSION OPÉRATIONNELLE TRANSFRONTALIÈRE QUI SE RÉUNIT CHAQUE ANNÉE, UNE VISITE DE TERRAIN A ÉTÉ PROPOSÉE AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION.

La Communauté Pays Basque accueillait les 4 et 5 octobre l'événement annuel de la Mission Opérationnelle Transfrontalière* (MOT) dont elle est membre.

Ces deux journées ont permis de favoriser les échanges pour accélérer la coopération transfrontalière sur la base

jets SMARTMOB, E-MOBASK et TRANSFERMUGARRKIN, qui vous seront présentés plus en détail, impulsent une nouvelle approche de la mobilité, durable et intelligente, où l'utilisateur est au centre du dispositif... a déclaré le premier édile qui a conclu « Seul on va plus vite, Elgarrekin, on va plus loin ! Bakarrik, azkarrago goaz, elgarrekin urrunago ! »

Des tables rondes ont suivi cette visite de terrain à l'occasion de ces rencontres transfrontalières et se sont déroulées à Bayonne.

La table ronde n° 2 du 6 octobre traitait des « villes au coeur de la construction d'une appartenance transfrontalière », avec notamment la participation de quelques maires de l'Agglomération Pays basque : Xole AIRE (Urepel), Maïder AROSTEGUY (Biarritz), Jean-René ETCHEGARAY (Bayonne) et Kotte ECENARRO (Hendaye) ainsi que quelques élus de Hegoalde (Vitoria/Gazteiz, Renteria, Jaca, Bilbao, Donostia/Saint Sébastien).

*La MOT rassemble les acteurs des coopérations transfrontalières de niveau européen, national et local. Elle permet de défendre les intérêts des territoires transfrontaliers auprès de l'État et de l'Europe et accompagne les acteurs de la coopération.



de projets concrets pour les habitants.

Ainsi, cette réunion a débuté par une visite à Hendaye au Port de Caneta où le Maire Kotte Ecenarro s'est dit très heureux de recevoir la délégation. « Hendaye est LA Ville transfrontalière par excellence.

Ici, nous avons 3 cultures : française, basque et espagnole car les villes d'Irun et de Fontarrabie côtoient Hendaye grâce à la rivière Bidassoa et de nombreux échanges s'instaurent dans le cadre du Consorcio « Bidasoa Txingudi »... Face aux défis de la mobilité transfrontalière, les pro-

Euskal Hirigune Elkargoa Mugazgandiko Eragiketa Misioren* (MEM-MOT) kide da eta urriaren 4 eta 5ean misio horren urteroko bilkuraren leku izan zen.

Bi egun horietan mugazgandiko lankidetzaren bitartez areagotzeko behar diren solasak egin ahal izan dira.

Hendaia Kaneta portuaren bisitarekin hasi zen bilkura hori; han, Kotte Ecenarro auzapeza bozkarioz hartu ditu misioak. «Hendaia mugazgandiko herrietan herri erdigarriena dugu. Hemen, 3 kultura ditugu: frantsesa, eus-



kalduna eta espainola, Irun eta Hondarribia hiriak Hendaia-rekin loturik baitira Bidasoa ibaiaren ertzean eta harreman anitz lotzen baitira «Bidasoa Txingudi» partzuergoaren eremuan...

Mugazgandiko mugikortasunak dituen erronken aitzinean, SMARTMOB, E-MOBASK eta TRANSFERMUGARRKIN proiektuek, zehatzago aurkeztuko zaizkizuenak, mugigarritasunaren ikusmolde berri bat bultzatzen dute, ikusmolde iraunkor eta adimentsua, zeinean erabiltzailea baliabidearen erdian baita... erran du auzapezak, eta hitz hauek gaineratu ditu bururatzeko «Bakarrik lasterrago goaz, baina Elgarrekin urrunago!»

“Herriko gimnasiarik ederrena”

SPIN - TONIFICACIÓN - MUSCULACIÓN - GIMNASIO MANTENIMIENTO -SAUNA

*Puedes acudir sin ningún límite a todas las clases que tu desees
Nahi dituzun klase guztietara etor zaitezke*

**Y ADEMÁS: SAUNA GRATUITA, ALQUILER Y ALMACEN DE PIRAGUAS...
ETA GAINERA: SAUNA DOHAINIK, PIRAGUEN ALOKAIURAK
ETA GORDELEKURAK**

POR SOLO 30 €/MES - BAKARRIK 30 €/HILABETE



Informazio eta erreserbak: Hondarribia Arraun Elkartea
Tel.: 943 6401 61 (9.00-13.00 / 18.00-19.30)

‘HONDARRIBIA BIDEZ BIDE’ BERRIZ MARTXAN ABUZZUKO GELDIALDIAREN ONDOREN

Landa inguruetan edota hiri-erdigunetik urrun dauden auzoetako hondarribiarrei zuzenduta dago, lehentasuna adineko pertsonen eta mugikortasun urriko pertsonen izango dutelarik

Egun bat aurretik erreserbatu beharko da 611 721 959 zenbakira deituta

Irailaren haseratik, oinarrizko beharretarako doako garraio zerbitzua den ‘Hondarribia bidez-bide’ zerbitzua berriz martxan da.

Udalak eta Behemendi Elkarrekin antolatuta, “zenbait helburu ditu. Alde batetik, isolamendu fisikoa eta geografikoa murriztea, baita isolamendu soziala eta pertsonala murriztea, adinekoen eguneroko jarduerak egiteko aukera ematea, hala nola erosketak egiteko, kudeaketak egiteko, etab., modu autonomoan, beste pertsona baten mende egon gabe. Azkenik, adinekoen osasunaren jarraipen egokia egin nahi da, osasun-zentroetara erraz joateko aukera eskainiz, geografía-urruntzea eragozpen izan gabe” zehaztu du Gotzone Larrarte Gizarte Zerbitzuetako zinegotziak.

“Planteatzen duguna da landa-inguruko pertsonen eskutako garraio-zerbitzuari erantzuna ematea furgoneta egokitu batekin. Hartzaileri dagokionez, alde batetik landa-inguruneari zein urrutia dauden auzoetako zerbitzua eman nahi da, adibidez Mendelu, Jaizubia, Amute, Arkolla, Gornutz, Akartegi, edota Zimizarga adibidez, baina lehentasun bat markatuz: adinekoak, elbarriak eta haien zaintzaileak dute lehentasuna, baita adinekoak diren eta hiri-erdigunetik urrutia bizi diren auzoetako hondarribiarrek ere.

“Hala, zerbitzu honek balio dezake adibidez herriko oinarrizko zerbitzuetara hurbiltzeko, Udaletxera, BAZ, Liburutegia, eta Osasun Zentroetara joateko adibidez. Eskariaren arabera

zerbitzu bat eskaintzen da, furgonetaren gidariari egun bateko aurrerapenarekin deitu ondoren, zerbitzurako eguna eta ordua eskatzeko. Doako zerbitzua izango da eta astelehene ostiralera 8:00etatik 13:00etara funtzionatuko du, nahitaez 611 721 959 zenbakira deitu beharko delarik” amaitu du Larrartek.



Desde primeros de septiembre vuelve a estar en marcha el nuevo servicio de transporte gratuito para las necesidades básicas: ‘Hondarribia bidez-bide’.

El servicio tiene varios objetivos. Por un lado, reducir el aislamiento físico y geográfico, así como el aislamiento social y personal, permitir a las personas mayores realizar actividades

cotidianas como realizar compras, gestiones, etc. de forma autónoma, sin depender de otra persona. Por último, se pretende realizar un seguimiento adecuado de la salud de las personas mayores, facilitando la asistencia a los centros de salud, sin que el distanciamiento geográfico sea un impedimento», destaca la concejala de Servicios Sociales Gotzone Larrarte.

“Lo que planteamos es dar respuesta al servicio de transporte solicitado por las personas del medio rural con una furgoneta adaptada. En cuanto a los destinatarios, por un lado se pretende dar servicio tanto al medio rural como a los barrios más alejados del centro urbano, como Mendelu, Jaizubia, Amute, Arkolla, Gornutz, Akartegi, o Zimizarga, pero marcando una prioridad: primar las personas mayores, minusválidas y sus cuidadores.

Este servicio puede servir, por ejemplo, para acercarse a los servicios básicos de Hondarribia, como el Ayuntamiento, el SAC, la Biblioteca o los Centros de Salud, incluido el Hospital Comarcal. Se ofrece un servicio a demanda, tras llamar a la conductora de la furgoneta con un día de antelación para solicitar día y hora para el servicio. El servicio será gratuito y funcionará de lunes a viernes de 8:00 a 13:00 horas, siendo obligatorio llamar al 611 721 959.” finaliza Larrarte.

BASERRITAR ETORBIDEA ITXI EGINGO DA JAIZKIBELGO MENDI HEGALEKO HOBEEKUNTZA LANAK AMAITU AHAL IZATEKO

Gipuzkoako Foru Aldundia Jaizkibel mendiaren ekialdeko hegalean uholdeak prebenitzeko proiektuaren bigarren faseak urrats berria eman du, eta hala, Baserritar Etorbidea itxi egingo da gaurtik eta hiru hilabetez.

Baserritar Etorbideko 51. zenbakitik kalearen amaierarainoko sarbidea bertakoentzat bakarrik izango da. Mendebaldeko saihesbidetik datorren trafikoa Juan Ignacio Iztueta kaletik Donostia kalerantz desbideratuko da.

Segurtasuna bermatzeko, Juan Ignacio Iztueta kalearen behe-erantzuko noranzkoan ezkerreko aparkaleku-linea kentzea nahitaezkoa da. Era berean, Mantzin Eneako etxebizitzetarako sarbidea Baserritar Etorbidetik egingo da, Juan Ignacio Iztueta kaletik jaitziz.

Asmoa da pasa den urteko urrian hasi zen proiektu hau urtea bukatzearekin batera amaituta egotea.



La segunda fase del proyecto para la prevención de inundaciones de la ladera este del Monte Jaizkibel da un nuevo paso con el cierre al tráfico de Baserritar Etorbidea.

El acceso desde el número 51 de Baserritar Etorbidea hasta el final de la calle quedará restringido a los residentes. El tráfico que viene desde la Variante Oeste se desviará por Juan Ignacio Iztueta kalea hacia Donostia kalea.

Para preservar la seguridad, es imprescindible retirar la línea de aparcamientos de la izquierda en sentido descendente de Juan Ignacio Iztueta kalea durante todo el proceso. Asimismo, el acceso a las viviendas de Mantzin Enea, se hará desde Baserritar Etorbidea bajando por Juan Ignacio Iztueta kalea.

El objetivo es que en diciembre pueda finalizar este proyecto que comenzó en octubre del año pasado. El presupuesto es de 1.130.000 euros.

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

- Eguneko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa
Mouriskot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

LORETXU
Jan & edan

Almirante Alonso s/n 20280 HONDARRIBIA
T: 943 229927 - ibanasier@hotmail.com

EROSKI city

Santiago kalea, 17 - 20280 hondarribia - 943 64 15 40

EL PARADOR RECIBE 1 M DE € PARA REHABILITACIÓN

El Gobierno de España va a invertir 914.368 euros a la rehabilitación, mantenimiento y embellecimiento del Parador de Hondarribia.

El presupuesto para esta reforma procede del Plan de Recuperación financiado con los fondos europeos Next Generation y busca restaurar las fachadas exteriores, las bóvedas de la sala de tapices y la mejora de la iluminación monumental del exterior del edificio.



El Parador de turismo de Hondarribia, que acaba de cumplir 54 años como alojamiento hotelero, está situado en el castillo de Carlos V, fortaleza defensiva que data del siglo X.

El edificio cuenta por tanto con la mayor nivel de protección dentro de la legislación de Patrimonio Histórico.

Pero además, como ha señalado esta semana el delegado del Gobierno en Euskadi, Denis Itxaso, el Parador de Hondarribia "es un imán para los turistas", un hecho confirmado por los grandes datos turísticos que ha dejado el verano.

HONDARTZAKO BAINU EGOKITUAREN ZERBITZUAK 152 ERABILTZAILERAGI LAGUNDU DITU

Hondarribiko Udalak eta Gurutze Gorriak antolatzen duten hondartzako bainu egokituaren zerbitzuak oso emaitza onak eman ditu aurtan.

Hala eman du aditzera Gotzone Larrantek, Gizarte Zerbitzuetako zinegotziak.

"Hondartzako denboraldiak irauten duen bitartean eskaintzen dugun zerbitzua da, Gurutze Gorriaren bidez egiten duguna.

Lehenik eta behin, eskerrak eman nahi dizkiet Gurutze Gorriako kideei, oso lan ona egiten dutelako, eta hondartzako erabiltzaile askok hala eskertu digute.

Ekainaren 15etik irailak 15 bitarte, Hondarribiko hondartzan 152 pertsona artatu dira zerbitzu honen bidez, horietatik 126



emakumeak eta 26 gizonetakoak. 2021eko udarekin alderatuta, emaitza oso onak dira, orduan 98 izan ziren eta (88 eta 10).

Egia da ere azpiegiturak hobetu egin direla eta horrek erabiltzaile gehiagorengana heltzeko aukera eman digula aurtan.

Oso eskertuak agertzen dira erabiltzaileak.

Egunerokotasunean ez gara ohartzen beharra duten pertsonentzat zeinen garrantzitsua eta osasuntsua den ezintasuna duten pertsona hauentzat Hondartza erabiltzea.

Horrek aurrerantzean zerbitzuarekin jarraitzeko eta ahal den neurrian indartzeko bultzada ematen digu" amaitu du Larrarte zinegotziak.

BAZ NEGUKO ORDUTEGIAN GAURTIK HASITA

Gaurtik aurrera, BAZ neguko ordutegira itzuliko da. BAZ bulegoa astelehenera ostiralera 9:00etatik 13:30era eta 16:00etatik 18:00etara irekiko da eta larunbatetan 10:00etatik 13:00etara.

Kontuan izan behar da larunbata baliogabea dela; beraz, nahiz eta bulegoa irekita egon erregistroa itxita egongo da, ezin izango da inolako dokumenturik erregistratu.



A partir de hoy, el BAZ vuelve al horario de invierno. La oficina del BAZ abrirá de lunes a viernes de 9:00 a 13:30 y de 16:00 a 18:00 y los sábados de 10:00 a 13:00.

Hay que tener en cuenta que el sábado es inhábil, por lo que aunque la oficina esté abierta, el registro permanecerá cerrado, no se podrá registrar documento alguno.

EUSKARALDIA DATOZEN ASTEETARAKO

Bi urtetik behin burutzen den Euskaraldia gainean dugu. Ekimena azaroaren 18tik abenduak 2 arte burutuko da, baina Hondarribian aurretik ekitaldi ugari antolatu dira.

Era guztietakoak izango badira ere, berezitasun nabariena bisita gidatuek izan dute aurtan. Arkolla eta Jaizubia auzoan egingo diren bisita gidatuak izango dira. Bisitak Koldo Ortegaren eskutik egingo dira.

Ekitaldien zerrenda

Urriaren 13an: Hizkuntzen erabilaren neurketaren aurkezpena. Kultur Etxean 18:30ean.

Urriaren 15ean: Euskaraldiko informazio mahaia. San Pedro kalean (azokaren ondoan) 11:30ean.

Urriaren 16an: Hitzek ekiteko ekitaldia. Koldo Ortegaren eskutik bisita gidatua Arkolla auzoan. Mikel Arruabarrenak olerki irakurketa egingo du eta Karolina Sainz de Bikuña arituko da aurkezle lanetan.

Urriaren 19an: Euskaraldiari buruz hitzaldi didaktikoa. Kultur Etxean 18:30ean.

Urriaren 23an: Hitzek ekiteko ekitaldia. Koldo Ortegaren gidatutako bisita. Jaizubia auzoan.

Ordua zehazteke. Karolina Sainz de Bikuña arituko da aurkezle lanetan.

Urriaren 28an: Gune ibiltaria eta hitzek ekiteko ekitaldia. Hondarribiko portuan izango da. Ordua zehazteke.

Azaroaren 5ean: Balazta taldearekin bizikleta irteera. Herrian zehar izango da 11:00etan.

Azaroaren 12an: Euskaldiko informazio mahaia. San Pedro kalean (azokaren ondoan) 11:30ean.

Azaroaren 19an: Bertso afaria. Itsas Lur elkartearen, ordua zehazteke.



Kai-Alde
GOZOTEGIA
KAFETEGIA
San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

ekp
GURE
ITSASOARI
LOTURIK

Euskadiko Kirol Portuak
Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio



HONDARRIBIKO ZESTAKO GRAND SLAM-AREN BALORAZIO POSITIBOA EGIN DU UDALAK

Topetaraino bete zen Jostaldi pilotalekuan larunbatean amaitu zen Hondarribiko zesta punta Grand Slam txapelketa.

Hondarribiko Udaletik oso balorazio positiboa egiten da, “eskaini duen kirol maila bikainagatik, baita suposatu duen antolamentu lan handia eta ongi eginagatik ere”, Juan Luis Silanes Kirol zinegotziak esan duenez.

“Oso pozik gaude aurtengo Grand Slamarekin. Jardunaldi asko izan dira, gero eta jende gehiago hurbiltzen joan da Jostaldi pilotalekura, eta eztanda larunbatean izan zen, 1000 pertsona inguruk ikusi zutelarik finala.

Zorionak eman nahi dizkiet Jai Aliveri eta Hondarribiko Pilota Eskolari, bakoitzak bere esparruan oso lan ona eta koordinatua egin dutelako. Emaizak guztiok ikusi ahal izan ditugu” dio Silanesek.

“Kirol ikuspuntutik jokalarik onenak lehiatu dira Hondarrribian, eta urteetan Udaletik zesta puntaren alde egiten ari garen apustua egokia dela esan nahi digu horrek.

Gainera, aurtengo hondarribiar bat ikusi dugu leihan, Julen Basterra. Txiki-txikitatik Hondarrribian zestan ikasia eta aritua, horrek oraindik guztiok poz puntu handiago bat ematen digula iruditzen zait”.

“Amaitzeko, eskerrak eman nahi dizkiet Jostaldira hurbildu diren guztiei, eta datorren urterako planak egiten hasi daitezela, Udaletik zestarekin jarraitzeko asmoa dugu eta” amaitu du Silanesek.



El torneo de Gran Slam cesta punta que finalizó el sábado en el frontón Jostaldi, que presentó una magnífica entrada. Desde el Ayuntamiento de Hondarrribia se realiza una valoración muy positiva “por el excelente nivel deportivo que se ha ofrecido, y por el gran trabajo organizativo que ha supuesto y la labor bien realizada por todos los agentes”, tal y como señala el concejal de Deportes, Juan Luis Silanes.

“Estamos muy satisfechos con el Grand Slam de este año. Ha habido muchos partidos, cada vez ha acudido más gente al frontón Jostaldi, y la explosión fue el sábado, ya que la final la vieron cerca de 1.000 personas. Quiero felicitar a Jai Alive y a Hondarrribiko Pilota Eskola, ya que han realizado un muy buen trabajo y una gran coordinación cada uno en su terreno. Los resultados los hemos podido apreciar todos” afirma Silanes.

“Desde el punto de vista deportivo en Hondarrribia han competido los mejores jugadores, y eso significa que la apuesta que estamos realizando desde el Ayuntamiento a favor de la cesta punta es adecuada. Además, este año, en la competición hemos podido ver a un hondarribiarra, a Julen Basterra. Desde pequeño ha aprendido y experimentado en el juego de la cesta punta en Hondarrribia, lo cual nos satisface más a todos.

“Para finalizar, quiero agradecer a todas las personas que se han acercado a Jostaldi, y decirles que comiencen a hacer los planes para el próximo año, ya que desde el Ayuntamiento tenemos intención de seguir con la cesta punta”, finaliza diciendo Silanes.

UNA EXPOSICIÓN DEL SIMPOSIO EUROPEO DE ACUARELA EN EL AMAIA

Se trata de 53 acuarelas

La exposición que la Agrupación Vasca de Acuarelistas ha organizado con motivo del XXV Simposio Europeo de Acuarela, recientemente celebrado en Bilbao, recalca en Irun. Mañana, viernes, abrirá sus puertas en el Centro Cultural Amaia una muestra colectiva con 53 acuarelas.

Las obras, todas ellas en formato grande, llegan de procedencias tan diferentes como Noruega, Alemania, Italia o Baleares, representando a las catorce asociaciones que forman parte de la Confederación Europea de Acuarela a la que pertenece la Agrupación Vasca de Acuarelistas.

En palabras de este colectivo, «en Euskadi hay una gran afición por la acuarela. Esta exposición es una oportunidad para contemplar y conocer obras que comparten esta técnica pero que, tanto en su temática como en su sensibilidad y tratamiento artístico, resultan muy diferentes.

Deseamos que los y las irundarras puedan gozar contemplándola».

Hasta el 20 de noviembre, la exposición podrá verse de 18.00 a 21.00 de martes y sábados y de 11.30 a 13.30 los domingos y festivos.

En palabras de este colectivo, «en Euskadi hay una gran afición por la acuarela. Esta exposición es una oportunidad para contemplar y conocer obras que comparten esta técnica pero que,

tanto en su temática como en su sensibilidad y tratamiento artístico, resultan muy diferentes. Deseamos que los y las irundarras puedan gozar contemplándola».



LA ACUARELA es la técnica de pintura más antigua, porque trabaja con elementos tan básicos como el agua y el pigmento”.

Sin embargo, se reconoce que, “por razones históricas complejas”, el desarrollo del mundo del arte ha ido por otros derroteros de forma que “el óleo o el acrílico tienen mucho más peso a nivel de mercado”.

A pesar de ello se considera que “la acuarela no tiene menos importancia”. De hecho, se asegura que el número de socios de la agrupación de acuarelistas se ha incrementado en los últimos años en todas las ciudades.

“De hecho vemos que hay una evolución muy positiva: desde la variedad de las obras que se pintan hasta las ganas de participar de los miembros acuarelistas en todas las ciudades.

bros acuarelistas en todas las ciudades.

Hasta el 20 de noviembre, la exposición podrá verse de 18.00 a 21.00 de martes y sábados y de 11.30 a 13.30 los domingos y festivos.

BIDASOA ACTIVA TRAMITA 22 AYUDAS ECONOMICAS A IDEAS EMPRESARIALES

Las personas emprendedoras que entren en el programa tendrán el acompañamiento y asesoramiento de Bidasoa activa. Bidasoa activa celebrará el 10 de octubre la jornada informativa sobre Ayudas de Apoyo al Emprendimiento

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través del departamento de Emprendimiento y Nueva Actividad de Bidasoa activa, están tramitando 22 ayudas económicas a ideas empresariales y a la puesta en marcha de proyectos empresariales.

Estas ayudas están enmarcadas en el programa de apoyo a las personas emprendedoras de LANBIDE – Servicio Vasco de Empleo.

En concreto, “se destinarán 1.000 euros a las personas emprendedoras que desarrollen una idea empresarial. Por otra parte, se destinarán 1.500 euros a las personas que pongan en marcha un proyecto empresarial.

En ambos casos estas cuantías se incrementarán en un 15% en caso de que la persona promotora sea mujer y en otro 15% en caso que tenga más de 18 y menos de 30 años.

Para poder presentar solicitud a estas ayudas es requisito imprescindible haber iniciado un proceso de tutoría y asesoramiento con Bidasoa activa, por lo que aquellas personas que quieran presentar su solicitud deberán obligatoriamente acudir a la reunión de inicio del proceso de asesoramiento y presentación de las ayudas que se celebrará el día 10 de octubre.

Esta convocatoria de ayudas “pretende fomentar la generación, análisis y estructuración de una idea empresarial, para que pueda concretarse posteriormente en un plan de viabilidad y la puesta en marcha de un nuevo negocio” ha señalado Miguel Angel Paez, presidente de Bidasoa activa.

Igualmente, ha añadido que “Bidasoa activa, a través del acompañamiento y asesoría ayudará a las personas emprendedoras con una idea definida de negocio de cualquier rama de actividad, a través de las actividades de acompañamiento y asesoría para que puedan iniciar la actividad empresarial”.

María Serrano, vicepresidenta de Bidasoa activa, ha remarkado “la importancia de este acompañamiento para las personas que quieren emprender, ya que la asesoría por parte de profesionales es esencial para que el proyecto salga adelante y sea viable. Además de la ayuda económica, que también es muy importante”.

Esta es la octava edición de este programa, el cual se ha celebrado de forma anual desde 2014. El año pasado, se presentaron un total de 11 proyectos, de los cuales, 10 personas emprendedoras entraron en el programa.

Una de las beneficiarias fue Elisa Cuenca, “Es una oportu-

dad, no solo por la parte económica que te ayuda a hacer frente a gastos de material, etc. sino que también recibimos de forma gratuita un asesoramiento y acompañamiento a la hora de desarrollar la idea de negocio que tienes y que no te has atrevido a llevar a cabo por no contar con los recursos y la forma de hacerlo” ha señalado Elisa.

Reunión informativa

Para poder optar a las ayudas todas las personas interesadas deberán acudir a la Sesión informativa el día 10 de octubre de 2022, lunes, a las 13:30h en las oficinas de Bidasoa activa sitas en C/Hendaia, 8, Palacio Ducoureaux, en Irun.

urtetik beherakoa bada (eskaera aurkezten duen unean), eta beste %15 emakumezkoa bada.

Laguntzak eskatzeko ezinbestekoa izango da aldez aurretik Bidasoa bizirik-en tutoretza eta aholkularitza prozesua hasi izana. Hortaz, eskaera egin nahi duten horiek derrigorrez joan beharko dute aholkularitza prozesuaren hasiera eta laguntzen aurkezpena urriaren 10ean izango den bilerara.

“Diru-laguntza-deialdi honek enpresa-idea bat sortzea, aztertzea eta egituratzea sustatu nahi du, gero bideragarritasun-plan batean zehaztu ahal izateko eta negozio berri bat abian jartzeko”, adierazi du Miguel Angel Paez Bidasoa bizirikeko presidenteak.



Era berean, gaineratu du “Bidasoa bizirik, laguntza eta aholkularitzaren bidez, edozein jardura-adarreko negozio-idea zehatza duten ekintzaileei lagunduko diela, laguntza-jardueren eta aholkularitza-jardueren bidez, enpresa-jarduerari ekin ahal izan diezaioten”.

Bidasoa bizirikeko presidenteorde María Serranok azpimarratu du laguntza hori oso garrantzitsua dela ekin nahi duten pertsonentzat, profesionalen aholkularitza funtsezkoa baita proiektua aurrera ateratzeko eta bideragarria izateko.

Laguntza ekonomikoaz gain, hori ere oso garrantzitsua baita.

Aurtengoa programaren zortzigarren edizioa da, eta urtero egin da 2014tik. Iaz, guztira 11 proiektu aurkeztu ziren, eta horietatik 10 ekintzaile sartu ziren programan.

ekintzaile sartu ziren programan.

Informazio-bilera

Diru-laguntzak jasotzeko interesa duten pertsona guztiak urriaren 10ean, astelehena, eguerdiko 13:30etan Bidasoa bizirik-eko bulegoetan (Hendaia kalea, 8. Ducoureaux Jauregia. Irun) egingo den bileran parte hartu beharko dute.

Baldintza, eskakizun edo prozeduraren inguruko xehetasun gehiago ezagutzeko, www.bidasoa-activa.com/eu/ eta www.ideiakbizirik.com webguneetan kontsultatu, 943 50 96 00 telefonora deitu edo ekintzailtza@bidasoa-activa.com helbidera posta elektronikoko bat bidali.

Informazio-saioa 2022ko urriaren 10ean, astelehena, 13:30ean, gure bulegoetan (Hendaia kalea, 8, Ducoureaux jauregia, Irun).

Irun eta Hondarribiko udalek, Bidasoa bizirik elkarteko Ekintzailtza eta Jarduera Berriaren sailaren bitartez, enpresa ideia eta enpresa proiektuak martxan jartzeko 22 laguntza ekonomiko bideratzen ari dira.

Diru-laguntza hauek LANBIDE – Euskal Enplegu Zerbitzuaren ekintzaileei laguntzeko programaren barruan sartzen dira.

Zehazki, 1.000 euro bideratuko dira enpresa ideia bat eratuko duten pertsonentzat. Bestetik, 1.500 euro erabiliko dira enpresa proiektu bat martxan jartzen duten pertsonak laguntzeko. Zenbateko hauek %15 handituko dira baldin eta sustatzailea 18 urtetik gorakoa eta 30

DEBATEN SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO EN EL II FORO TRANSPIRENAICO

Jóvenes de Nouvelle-Aquitaine, Occitanie, Catalunya, Andorra, Aragón, Navarra y Euskadi
En Hondarribia, Gipuzkoa, coincidiendo con la presidencia de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos por parte de Euskadi
Encuentro en Hendaia con jóvenes de Biarritz y La Rochelle para comentar la situación del Atlántico, Mediterráneo y
aguas interiores pirenaicas

La localidad de Hondarribia (Gipuzkoa) acogió, desde el jueves 29 de septiembre hasta el domingo 2 de octubre, la celebración del II Foro Transpirenaico de la Juventud en el que más de sesenta jóvenes de Nouvelle-Aquitaine, Occitanie, Catalunya, Andorra, Aragón, Navarra y Euskadi debatirán sobre el Cambio Climático y la adaptación al mismo en los Pirineos.

Según detalla Jean-Louis Valls, Director de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos, “en el encuentro, el grupo de jóvenes trabajó en propuestas de proyectos de cooperación en torno al cambio climático. Queremos empoderar a la juventud y ayudarles a pasar a la acción, buscando financiación para que sean quienes lideren acciones de cambio”.

A lo largo de las jornadas, que combinaron sesiones de trabajo con actividades en espacios abiertos para fomentar el contacto entre jóvenes de los siete territorios pirenaicos, los y las jóvenes propusieron diversos recursos para el montaje de proyectos transfronterizos de acción climática. Este encuentro se realiza en paralelo al “European Youth Summit”, organizado por Equipo Europa, que tendrá lugar en Bilbao y con el que

se realizará un intercambio de impresiones.

El Albergue foral de Hondarribia fue la sede del Foro



Transpirenaico de la Juventud. El alcalde, Txomin Sagarzazu, junto a Idoia Arauzo coordinadora del Grupo de Trabajo de Juventud de la CTP, Agurtzane Llano directora de Juventud del Gobierno Vasco y Jean-Louis Valls, Director de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos, recibieron el jueves 29 de septiembre, a las 19:30 horas,

al grupo de jóvenes asistentes.

Idoia Arauzo, coordinadora de Juventud de la CTP explica que “después de dos años, es una iniciativa de cooperación transfronteriza que se está consolidando y que desde la CTP prevemos celebrar cada año”.

El viernes día 30 se iniciaron los diversos talleres de trabajo y por la tarde el grupo se trasladó en un barco hasta el puerto deportivo de Hendaia donde un grupo de jóvenes de Biarritz les detallaron diversos proyectos de concienciación medioambiental y de desarrollo sostenible que promueven Water Family (Du flocon à la Vague) y Blutopia”.

El sábado 1 de octubre, diversas representaciones institucionales de los territorios pirenaicos participaron en el Foro para comentar y trabajar de mejorar las propuestas de proyectos elaboradas por los y las jóvenes. Por la tarde recorrieron en bicicleta, en la zona de Doneztebe/Santesteban, Navarra, la Ruta Verde del Bidasoa. El domingo día 2 finalizó el encuentro con la presentación de los proyectos ya finalizados. El primer Foro Transpirenaico de la Juventud se celebró el año pasado en Jaca, Huesca, sede de la CTP.

SIGUE EL PLAN DE RECUPERAR EL CANAL DE ARTIA

El Departamento de Costas tiene constancia de los trabajos que se seguirán

Los trabajos de recuperación para renaturalizar la orilla del río Bidasoa que el Ayuntamiento de Irun ha ido acometiendo en los últimos años han alcanzado un nuevo paso importante con el envío del proyecto de renaturalización de la regata de Artia al departamento de Costas del Estado.

La actuación busca dar continuidad al proceso de mejora del perfil fluvial del Bidasoa que se ha ido materializando con actuaciones como:

- la renaturalización del parque Osinbiribil,
- la apertura de la pasarela entre Azken Portu y Behobia
- las obras de mejora de los entornos de los puentes de Santiago y Behobia.

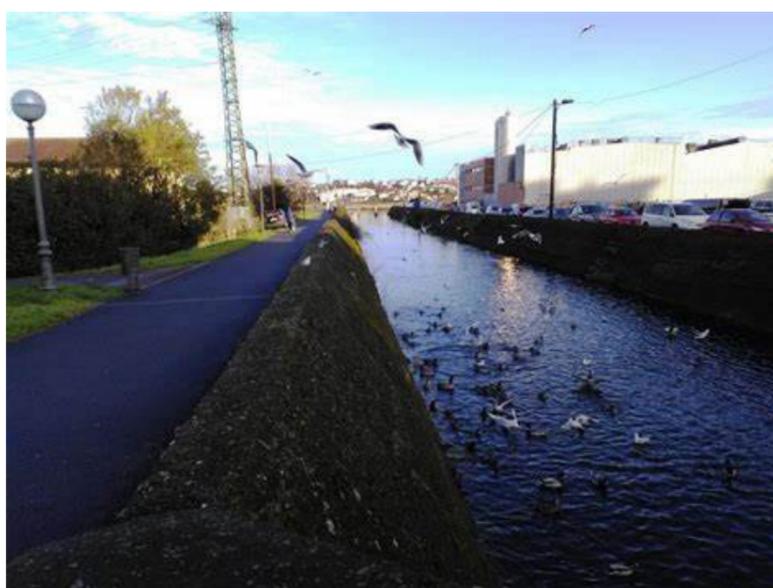
En este caso, el objetivo es incorporar la zona de la regata de Artia al ámbito de protección medioambiental de la ribera del río Bidasoa.

Por este motivo el área de Urbanismo del Ayuntamiento de Irun ha ido dando pasos firmes en esa dirección y dentro de sus competencias.

El paso más reciente se dio hace unos meses, con el de-

rribo de la casa situada en el número 43 de la calle Juan Thalamas Labandibar, que estaba fuera de ordenación.

Tras esto, el proyecto de renaturalización se ha enviado a Costas, cuerpo administrativo con la titularidad del



terreno a renaturalizar y, por tanto, competente para llevar a cabo la actuación.

Además, el alcalde de Irun, José Antonio Santano, ha podido hacer entrega del proyecto en mano a la vice-

presidenta del Gobierno Teresa Ribera, ministra para la Transición Ecológica y Reto Demográfico, de acuerdo a la reciente visita que realizó a la ciudad fronteriza.

El alcalde manifestó que se quería seguir avanzando en el pleno desarrollo del Plan Especial de Txingudi en un momento de la conversación con la ministra a la quien entregó el documento, y añadió que con este nuevo proyecto se culminaría el parque periurbano de Osinbiribil y facilitaría la conexión con el paseo peatonal y carril bici de Juan Thalamas Labandibar.

Entre las cuestiones que incluye el estudio del proyecto, se encuentran la modificación del trazado del cauce de la regata de Artia, la sustitución de los muros de contención, la naturalización de las márgenes de la regata y la prolongación del itinerario ciclista y peatonal existente en el borde del Bidasoa.

El tramo afectado sería el comprendido entre el propio río Bidasoa y la calle Pierre Lhande.

El proyecto de obra marca un plazo de ejecución de nueve meses y un presupuesto de cuatro millones de euros.

EL CONSORCIO RETOMA EL SERVICIO SOBRE PENSIONES TRANSFRONTERIZAS

Se trata de un servicio dirigido a personas que, siendo residentes en Irun o Hondarribia con derechos adquiridos en Francia para su jubilación, se encuentran con problemáticas transfronterizas que se ayuda a resolver.

El servicio que hasta ahora venía prestándose en el SAC, a partir de ahora será bajo cita previa en las oficinas del Palacio Ducoureaux tres martes al mes.

El Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi retoma el 4 de octubre el servicio de atención dirigido a las personas empadronadas en Irun y Hondarribia para resolver las problemáticas transfronterizas con las que se encuentran a la hora de tramitar su jubilación con las cajas de pensión francesas.

Es un servicio muy solicitado por la ciudadanía que con la llegada de la pandemia se tuvo que suspender temporalmente.

Según los datos previos a la pandemia, se atendieron 243 y 271 personas en los años 2018 y 2019 respectivamente, a las que se les ayudó con la tramitación de expedientes, pagos y devoluciones, y con los impresos y certificados necesarios.

Se atenderá en el Palacio Ducoureaux

El servicio prestado por el equipo del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi se realizará a partir de ahora en las instalaciones del Palacio Ducoureaux, calle Hendaya 8, en Irun.

Los días de atención serán tres martes de cada mes por las tardes, de 15h a 18h, excepto en verano del 01/06 al 30/09 incluidos que se atenderá de mañanas.

En cualquier caso, es imprescindible solicitar cita previa llamando al (+34) 943.50.96.00.

Siempre que se acuda a la cita será imprescindible traer el número de seguridad social asignado por el estado francés, la cartilla del banco y las cartas que permitan identificar la problemática y el proceso de reclamación.

En todo caso, este servicio no sustituye la competencia de las entidades oficiales en Francia quienes son las que determinan las condiciones de tramitación de cada expediente.

Irunen edo Hondarribian bizi diren eta Frantzian erretiratzeko eskubideak eskuratu dituzten eta mugaz gaidiko arazoak konpontzeko laguntza behar duten pertsonen zuzendutako zerbitzua da.

SAC-en ematen zen zerbitzua, orain Ducoureaux Jauregiko bulegoetan izango da, hilean hiru asteartetan, alde aurretik hitzordua eskatuta.

Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaidiko Partzuergoak urriaren 4an ekingo dio berriro Irunen eta Hondarribian errolda-

tutako pertsonen zuzendutako arreta-zerbitzuari, erretiroa Frantziako pentsio-kutxekin izapidetzeko orduan dituzten mugaz gaidiko arazoak konpontzeko.

Herritarrek asko eskatzen duten zerbitzua da, pandemia iristearekin batera aldi baterako eten behar izan zena.

Pandemiaren aurreko datuen arabera, 243 eta 271 pertsona artatu ziren 2018an eta 2019an, hurrenez hurren. Horiek laguntza eskatu zuten, espedienteak izapidetzen, ordainketak eta itzulketak egiten, eta beharrezko inprimaki eta ziurtagiriek.



Arreta Ducoureaux Jauregian izango da

Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaidiko Partzuergoko taldeak ematen duen zerbitzua Ducoureaux Jauregiko instalazioetan (Hendaia kalea 8, Irun) egingo da hemendik aurrera.

Arreta-egunak hileko hiru asteartetan izango dira arratsaldean, 15:00etatik 18:00etara, udan 06/01etik 09/30era izan ezik, horiek goizez izango baitira. Edonola ere, ezinbestekoa da alde aurretik hitzordua eskatzea (+34) 943.50.96.00 telefonora deituta.

Hitzordua bertaraten den guztietan, ezinbestekoa izango da Frantziako estatuak esleitutako gizarte-segurantzako zenbakia, bankuko kartilla eta arazoak eta erreklamazio-prozesua identifikatzeko aukera ematen duten gutunak ekartzea.

Nolanahi ere, zerbitzu horrek ez du ordeztzen Frantziako erakunde ofizialen eskumena, haiek baitira espediente bakoitza izapidetzeko baldintzak zehazten dituztenak.

Il s'agit d'un service destiné aux personnes qui, résidant à Irun ou Hondarribia avec des droits acquis en France

pour leur retraite, rencontrent des problèmes transfrontaliers que l'on aide à résoudre.

Le service, qui jusqu'à présent se faisait au Service d'Accueil des Citoyens, se fera désormais sur rendez-vous dans les bureaux du Palais Ducoureaux trois mardis par mois.

Le 4 octobre, le Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi reprend le service d'assistance à destination des personnes résidant à Irun et Hondarribia pour résoudre les problèmes transfrontaliers qu'elles rencontrent lors du traitement de leur dossier auprès des caisses de retraite françaises.

C'est un service très demandé par les citoyens-ne-s qui a dû être temporairement suspendu avec l'arrivée de la pandémie.

Durant les années 2018 et 2019, 243 et 271 personnes respectivement ont bénéficié de ce service, en leur aidant pour le traitement des documents reçus, des paiements et des déclarations, et avec les formulaires et les attestations nécessaires.

L'accueil se fera au Palais Ducoureaux

Comme nouveauté cette année, le service assuré par l'équipe du Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi sera réalisé dans ses propres bureaux au Palais Ducoureaux, rue d'Hendaye n° 8, à Irun.

Les rendez-vous se feront durant trois mardis de chaque mois l'après-midi de 15h00 à 18h00, sauf en été du 01/06 au 30/09 inclus qui se feront le matin.

Dans tous les cas, il est indispensable de prendre rendez-vous en appelant le (+34) 943.50.96.00.

Lorsque l'on se présente au rendez-vous, il est nécessaire de se munir du numéro de Sécurité Sociale attribué par l'Administration française, d'un Relevé d'Identité Bancaire et des lettres permettant d'identifier le problème et la procédure de réclamation.

En tout état de cause, ce service ne se substitue pas à la compétence des organismes officiels français qui sont ceux qui déterminent les conditions de traitement de chaque dossier.

EL AEROPUERTO DE HONDARRIBIA SUPERA LOS 40.000 PASAJEROS EN DOS MESES CONSECUTIVOS

El aeródromo superó el pasado mes de septiembre (43.242 pasajeros) unas cifras ya logradas en 2007 y mejora un 34% el tránsito prepandémico (2019)

El aeropuerto de Hondarribia acumula ya dos meses consecutivos superando de sobra la frontera de los 40.000 viajeros al mes, una barrera por encima de la cual el aeródromo aspira a recuperar el número de pasajeros, de sus mejores años, de modo que sea continuado en los próximos meses. Si bien los pasados meses de agosto y septiembre, con un mayor número de vuelos a destinos turísticos, han engordado las cifras del aeropuerto, el aumento del tránsito se hace evidente y palpable en la terminal guipuzcoana.

De hecho, los 43.242 pasajeros registrados el pasado mes superan incluso el registro marcado en el mismo mes de 2007, en el que se alcanzaron los 43.218 pasajeros. A partir de entonces, el aeropuerto guipuzcoano entró en una dinámica de pérdida de pasajeros que comenzó a revertirse en el último lustro a raíz del nuevo granulado de la pista, en primer lugar, y más adelante, gracias al nuevo sistema de aproximación satelital.

De hecho, Hondarribia opera hoy con aviones modernos de



tamaño medio, olvidados ya los turbohélices, lo que supone reducir el número de vuelos suspendidos o retrasados. Para poner en contexto las cifras de este año, se pueden tomar como referencia el ejercicio 2019, antes de la pandemia de covid, en el que el aeropuerto mostró un buen comportamiento. Precisamente los 43.242 viajeros del pasado septiembre suponen un aumento del 34 por ciento respecto al mismo mes de 2019.

Según informó Aena, el gestor de aeropuertos españoles, el dato acumulado entre enero y septiembre ha sido de 285.845 pasajeros en el aeropuerto de Donostia-San Sebastián, un 17,9% más que en el mismo periodo de 2019.

En cuanto a las operaciones, en septiembre se han registrado 594 movimientos de aterrizaje y despegue, y se han acumulado 4.219 vuelos en los nueve primeros meses del año. La terminal guipuzcoana, ubicada en Hondarribia, dispone de conexiones regulares a Madrid, Barcelona, Sevilla, Málaga y Gran Canaria.

VOLOTEA RENUEVA LOS DESTINOS DESDE HONDARRIBIA PARA 2023

Gipuzkoa volverá a estar conectada al menos con Sevilla, Málaga, Palma de Mallorca y Menorca, además de Madrid, Barcelona y Las Palmas de Gran Canaria

Las buenas noticias continúan para el aeropuerto de Hondarribia. Tras superar por segundo mes consecutivo los 40.000 pasajeros en septiembre, Volotea, una de las aerolíneas que en este 2022 están protagonizando el buen rendimiento del aeródromo, ya ha anunciado que en 2023 vuelve a apostar por la infraestructura guipuzcoana y vende en su página web los mismos destinos que este año: Sevilla, Málaga, Palma de Mallorca y Menorca.

Concluidas las conexiones con las Islas Baleares, la compañía con sede en Asturias extiende aún la conexión entre Hondarribia y Andalucía. Por de pronto, la línea con el aeropuerto sevillano de San Pablo sigue abierta hasta después de Navidades.

De momento, con doble frecuencia semanal (martes y viernes) que tras Todos los Santos pasará a lunes y viernes.

En diciembre, Volotea reforzará sus frecuencias con una tercera a mitad de semana (lunes, miércoles y viernes), hasta el 9 de enero, que cerrará temporada invernal.

El 31 de marzo volverán a volar los aviones de Volotea entre la capital hispalense y Hondarribia, hasta el 27 de octubre.

Por su parte, el destino de Málaga sigue operativo hasta el Puente de Noviembre, con frecuencias los martes y viernes.

Tras varias semanas de pausa, se reanuda el 2 de diciembre con la vista puesta en el puente de diciembre y la Navidad.

En esas seis semanas, habrá dos frecuencias semanales, reforzadas en la del puente (7, 9 y 11

de diciembre) y la de Reyes (4, 6 y 8 de enero).

Como ocurre con el vuelo a Sevilla, el final de marzo traerá de regreso la conexión entre Hondarribia y Málaga los lunes y jueves hasta el 26 de octubre, con precios entre 41 y 128 euros.

Baleares. A expensas de si habrá al final ofertas para navidades y Semana Santa, Volotea anuncia próximas conexiones con Palma de Mallorca y Mahón a partir de primavera. En el caso de la capital balear, entre el 27 de mayo y el 7 de octubre, con dos frecuencias semanales (los miércoles y sábados), y precios ahora mismo disponibles entre 33 y 103 euros.

La unión entre el aeródromo guipuzcoano y Mahón, en la isla de Menorca, estará operativa los martes y los sábados.

Destinos estables. Los cuatro aeródromos con los que operará Volotea se sumarán a los habituales de Iberia (Madrid), Vueling (Barcelona) y Binter (Las Palmas de Gran Canaria), una vez CityFlyer, filial de British Airways, da por el momento finalizada la conexión con Londres.

Madrid es el principal destino (y origen) de los vuelos de Hondarribia,

con tres frecuencias de Iberia diarias (mañana, mediodía y tarde), mientras que Vueling continúa con la doble conexión con Barcelona (mañana y tarde) hasta noviembre, que pasará a ser una diaria.

El servicio volverá a ser de doble frecuencia en momentos puntuales como el puente de diciembre. Por último, Binter mantiene la unión entre Gipuzkoa y Canarias con dos operaciones a la semana, los jueves y domingos.



VERONICA URKIOLA LEKUONAK BERE PLAZA IZANGO DU

11:00tan bisita gidatu bat egingo da Mendelu auzotik

Datorren larunbatean, eguerdiko 12:00etan, Mendelu Auzoan beste emakume baten izena jarriko zaio plazatzeko bati. 'Veronica Urkiola Lekuona' izango da, Udalak eta EMEKI Elkarteak azken urte hauetan egin duten lanketari zazpigarren emaitza aterako zaiolarik.

Aurkezpen ekitaldia auzoan bertan egin da, eta han izan dira Gotzone Larrarte Berdintasun zinegotzia, Kote Guevara Urkiolaren familiaren izenean, Nekane Alkain Mendelu Auzoko Elkartearen izenean, eta Maria Jesus Berrotaran, Tzane Carrillo eta Koro Bidaurrera, EMEKI Elkartearen ordezkariak.

"Duela bizpahiru urte EMEKI Elkartearekin hasi genuen lankidetzak eta proiektuak beste urrats bat emango du larunbatean, Mendelu Auzoan Veronica Urkiola Lekuonari Los Planetas inguruan orain artean izenik ez zuen plazatzeko bati emakume izena jarrita.

Zazpigarrena da, orain artean bost emakume izen propio eta beste bi generiko jarri ditugularik (Sare Konpontzaileak eta Martxoak 8).

Udaletik oso balorazio positiboa egiten dugu, bai EMEKI Elkartearekin egin dugun lankidetzak eman dituen emaitza bikainengatik, baita elkarte desberdinekin sortu den lankidetzak giroagatik ere.

Eskerrak eman nahi dizkiet denei erakutsi duten laguntzeko prestutasunarengatik" esan du

Gotzone Larrarte zinegotziak.

Tzane Carrillok EMEKI Elkartearen izenean "poza" agertu du. "Lan gogorra egin dugu denok, eta emaitza egokiak eman ditu.

Gure elkartetik oso positiboa ikusten dugu nola lan egin ahal izan dugun elkarte desberdinekin, kasu honetan Mendeluko Auzo Elkarteak, beste batean Amutekoa, Sare Konpontzaileen kolektiboa... denek bere atak ireki dizkigute eta konten egoteko moduko balorazioa egiten dugu".

Kote Guevarak hitzegin du Veronica Urkiolaren familiaren izenean. "Oso hunkituta gaude, ilusio handia egiten digu. Biziko balitz, ziur ez lukeela ulertuko zergatik berari plaza izen bat eskaintzea.

Oso emakume umila eta langilea zen, bizitza osoan etenik gabe lan egin zuen, baita familia aurrera atera ere, eta gure ustez emakume eredu oso egokia da.

Hitzordua 12:00etan bada ere, aurretik 11:00tan auzotik bisita gidatu bat egingo dugu. Betherrameko elizan geratuko gara, eta Mendeluko zenbait puntu esanguratsu bisitatu ditugu, eta izendatze ekitaldia amaituta, gero Auzo Elkartearen argazki erakusketa xume bat ikusi ahal izango dugu, Mendeluko aurreko mendean izan zuen bilakaera ikasteko asmtan" amaitu du Guevarak.



A las 11:00 se realizará una visita guiada por el barrio de Mendelu

Tzane Carrillo en nombre de la Asociación EMEKI ha mostrado su alegría.

El próximo sábado, a las doce del mediodía, en el barrio de Mendelu se pondrá el nombre de otra mujer a una plaza. Será la 'Verónica Urkiola Lekuona', que sacará su séptimo resultado a la labor que han llevado a cabo el Ayuntamiento y la Asociación EMEKI en estos últimos años.

"Todas hemos trabajado duro y ha dado resultados más que satisfactorios.

Desde EMEKI Elkarte vemos muy positivo cómo hemos podido trabajar con las diferentes asociaciones, en este caso la Asociación de Vecinos de Mendelu, en otro la de Amute, el colectivo de Sare Konpontzailea... todos ellos nos han abierto sus puertas y hacemos una valoración como para estar muy satisfechas.

El acto de presentación ha tenido lugar en el mismo barrio y ha contado con la presencia de la concejala de Igualdad, Gotzone Larrarte, en representación de la familia de Kote Guevara Urkiola, Nekane Alkain en representación de la Mendelu Auzo Elkarte, y María Jesús Berrotaran, Tzane Carrillo y Koro Bidaurrera, representantes de EMEKI Elkarte.

En nombre de la familia de Verónica Urkiola, Kote Guevara ha destacado que "estamos muy emocionados, nos hace mucha ilusión. Si viviera, seguro que no entendería por qué ofrecerle un nombre de una plaza.

La colaboración que iniciamos hace dos o tres años con EMEKI Elkarte y el proyecto dará un paso más el sábado con el nombre de mujer a Verónica Urkiola Lekuona en Mendelu Auzo en la zona de Los Planetas.

Era una mujer muy humilde y trabajadora, que trabajó toda su vida sin parar, de lunes a domingo, sacando adelante a su familia, y creemos que es un modelo de mujer muy adecuado.

Es la séptima, con cinco nombres propios de mujer y otros dos genéricos (Sare Konpontzaileak y Martxoak 8).

Aunque la cita es a las 12:00, antes a las 11:00 realizaremos una visita guiada por el barrio.

Desde el Ayuntamiento hacemos una valoración muy positiva tanto por los excelentes resultados que ha dado nuestra labor con EMEKI Elkarte, como por el clima de colaboración que se ha creado con las diferentes asociaciones.

Nos citaremos en la iglesia de Betherram, y visitaremos algunos puntos significativos de Mendelu, y terminado el acto de nombramiento, luego podremos ver una modesta exposición fotográfica en la Asociación de Vecinos», concluye Guevara con la intención de aprender la evolución de Mendelu en el siglo anterior.

Agradezco a todos su disposición a colaborar», ha dicho la concejala Gotzone Larrarte.





CASER RESIDENCIAL BETHARRAM
CALLE ZUBIETA, 161 - 20280 HONDARRIBIA
TEL: 943 64 71 69

• CENTROS CONCERTADOS CON DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL DEPARTAMENTO DE LOS PIRINEOS ATLANTICOS (64)



CASER RESIDENCIAL ANAKA
CALLE ANAKA, 8 - 20301 IRUN
TEL: 943 66 77 80

• ESTANCIAS:

- PERMANENTES
- TEMPORALES
- DE RESPIRO FAMILIAR
- DE REHABILITACIÓN, POSTOPERATORIOS Y COVALENCIA
- PARA ENFERMOS DE ALZHEIMER Y OTRAS DEMENCIAS

15 AÑOS

• CENTROS DE DIA TRANSFRONTERIZOS (POSIBILIDAD TRAMITACION APA), 365 DIAS, CON TRANSPORTE ADAPTADO

- APARTAMENTOS TUTELADOS

XVII CAMPEONATO DE PINTXOS 18/70 EUSKADI Y NAVARRA

JORGE OTXOA de EL MERCA' O de PAMPLONA CAMPEÓN 2022

Jorge Otxoa de El Merca' o de Pamplona se ha proclamado campeón del XVII Campeonato de Pintxos 18/70 Euskadi Navarra de Pintxos · Euskal Herriko XVII. Pintxo Txapelketa, cuya final se ha disputado hoy en Bilbao, con su pintxo "Tubertxerri".

Un pintxo que es una falta trufa de la Valdorba, un pan chino frito relleno de carne de aguja de cerdo al estilo Thai, tierra de hongos shiitake, trompetas de la muerte y unos falsos gusanos que son arroz salvaje suflado.

Lara Martín del restaurante Mina de Bilbao, no pudo ejercer su labor en el jurado, al sufrir una incidencia familiar y, en su lugar, fue José Luque del Westin Palace Hotel de Madrid que actuó como Presidente del Jurado de esta edición, destacó el gran nivel de los pintxos finalistas, al mismo tiempo que puso en valor "el esfuerzo y la creatividad de los pintxos finalistas, revelando el trabajo que hay detrás de un sector que muestra día a día su dinamismo".

Jorge Otxoa, el vencedor del campeonato, quiso destacar que "en primer lugar, el trabajo de todo el equipo de El Merca' o que han trabajado duro este fin de semana para que pueda estar aquí, a mi familia y también a mis compañeros y finalistas por el inmenso trabajo que realizan".

PREMIO DE HONOR

El Premio de Honor 2022, que entrega la Asociación de Hostelería de Hondarribia, organizadora del evento, recayó en PerretxiCo y Grupo Hirviendo de Vitoria-Gasteiz por su impulso y expansión de las Tabernas PerretxiCo, con su lema "somos pintxicultores", constituyéndose en un elemento de relevante importancia en la promoción, difusión y excelente imagen de los pintxos como fórmula gastronómica genuina de Euskadi.

Monica Sunsundegui, Presidenta de la Asociación de Hostelería de Hondarribia, entregó el galardón a Josean Merino di-

rector del proyecto, que tras el agradecimiento señaló que "es un honor recibir un premio como este porque pone en valor muchas cosas que hemos vivido para llevar a cabo un proyecto como el nuestro y agradecer a todas las personas que están detrás de PerretxiCo y Grupo Hirviendo porque sin ellos no sería posible".

El subcampeonato de esta decimo séptima edición del certamen ha sido para "Maite-quilla" de Mitxel Suárez de Borda



Berri de Hueto Arriba, campeón en la edición 2021, un bollo elaborado a base de patata y lima, relleno de anguila ahumada, pera en escabeche, tártara picante, gel del escabeche, brotes y mantequilla ahumada.

El tercer clasificado ha sido para Grégory Menard y Carole Platero del Choco Ona de Espelette con su pintxo a "Solen", un pintxo de navajas a la barbacoa, matizado con toques ácidos. Los chefs vascofranceses se llevaron también el Premio Ecolover otorgado por el Comité de Agricultura Ecológica de

la Comunidad de Madrid, al pintxo que mejor representa los valores de defensa de este tipo de productos.

MEJOR BAR DE PINTXOS

El Premio Igartza Food Service al Mejor Bar de Pintxos 2022 lo recibieron los hermanos Julián y Arantxa Galarza Lezea de Bodegón Sarria de Pamplona.

Este Premio Igartza Food Service es un reconocimiento al establecimiento que mejor represente el esfuerzo y el mantenimiento de la esencia de las barras de pintxos, su dinamismo y creatividad, como elemento diferenciador e identificativo de la gastronomía de Euskadi y Navarra; referente de la tradición culinaria del sector de Hostelería y atractivo turístico de primera magnitud.

La familia Galarza Lezea regentan desde 1986 este bar referente en el casco antiguo pamplonés, primero Cristóbal y M^a Cruz y después sus hijos Julián y Arantxa manteniendo siempre una apuesta por la gastronomía tradicional navarra y teniendo como bandera en su oferta al pintxo.

El Premio Kutxabank al Premio Popular recayó en esta edición en Gorka Aginaga y David Sánchez del Iruñazarra de Pamplona por su pintxo "Sorginen ametsa", un trampantojo de amanita muscaria, seta alucinógena que utilizaban las brujas en los aquela-

rres, "que presentamos en un caldero de brujas, con su posición mágica y su conjuro". Con este pintxo ganaron también el Premio Imagen de un Campeonato.

Ander Atxurra del Kovac de Bilbao, con "Bakabit", se hizo acreedor al Premio Gastronorte al Pintxos Tradicional.

Por último, Alberto Jr. y Txema Solana de El Mexicano y Mucho Más de Vitoria-Gasteiz obtuvieron la Mención Especial del Jurado por su pintxo "Talo pibil".

EL CHEF ADUR ARRIETA DE TATAPAS REPRESENTARÁ A HONDARRIBIA

EL CONCURSO INTERNACIONAL DE TAPAS MEDIEVALES LLEVARÁ A CABO EN MARVAO, PORTUGAL

El chef Adur Arrieta al frente de la cocina del Gastrobar Tatapas de la calle Mayor de Hondarribia viajará los próximos días 22 y 23 de octubre a la localidad portuguesa de Marvão, para intentar llevarse con su tapa la distinción de chef medieval del año.

Tras dos años de carencia, y uno de ellos con edición virtual (2021), el Concurso Internacional de Tapas y Pinchos Medievales, que alcanza su XIV edición, se vuelve a disputar en formato presencial, han avanzado los organizadores.

Como paladines culinarios de sus respectivas ciudades, van a competir en el concurso, además de Jorge Ruiz, del bar restaurante Florida de Estella, la veterana Julia Medrano, de Hotel Villa de Almazán (Almazán-Soria); Severiano García, de Oásis Hotel & Restaurante (Jerez de los Caballeros-Badajoz); y Pablo de Francisco, de Restaurante El Balcón del Dulce (La Cabrera-Sigüenza-Guadalajara). Defendiendo la propuesta local estará José Marino Da Costa Magalhaes, de Restaurante Adega (Marvão-Portugal).



SERVICIOS DE TXINGUDI CONGELA LAS TASAS EN 2023

Los hogares que hacen un uso correcto del contenedor marrón no verán un incremento en su factura, mientras que para quienes no lo utilizan la subida será del 4,5%

La Asamblea de la Mancomunidad de Servicios de Txingudi ha decidido seguir apostando por la incentivación del reciclaje, acordando congelar las tasas y tarifas relativas a la gestión de residuos de cara al año 2023 para las denominadas "familias sostenibles" (IVA incluido) al año.

Estas familias son aquellas que están adheridas a la campaña de recogida selectiva de materia orgánica y utilizan el contenedor marrón de forma correcta. En el conjunto de la comarca, un total 18.711 domicilios están adscritos a la campaña, por lo que desde Servicios de Txingudi consideran que "aún queda mucho margen de mejora".

No obstante, los hogares que no estén adheridos a la campaña o que no hagan un uso efectivo del contenedor marrón sí que experimentarán una subida de un 4,5% en las tasas y tarifas relativas a la gestión de residuos. El incremento, según explican desde la mancomunidad, responde a la subida de los gastos incluidos en el servicio en lo referente a suministros, combustibles y electricidad.

Así, las "familias sostenibles" seguirán pagando una tasa de 134,12 euros (IVA incluido) al año, mientras que la tarifa incrementada será de 221,73 euros

En cambio, las tarifas y tasas del ciclo integral del agua sufrirán una congelación de carácter general por cuarto año consecutivo, a pesar del incremento generalizado de los gastos que también afecta a esta parte del servicio.

Según la gerente de Servicios de Txingudi, Leire Zubitur, esta decisión se ha tomado pensando en no sobrecargar a las familias después de las crisis de los últimos años: "Cuando todavía estábamos en vías de recuperación de las consecuencias económicas negativas de la pandemia, la inflación actual está mermando considerablemente el poder adquisitivo de la ciudadanía".

Como consecuencia de la congelación, la capacidad inversora de la mancomunidad se ha reducido en un millón de euros de cara al 2023 con respecto al año actual.

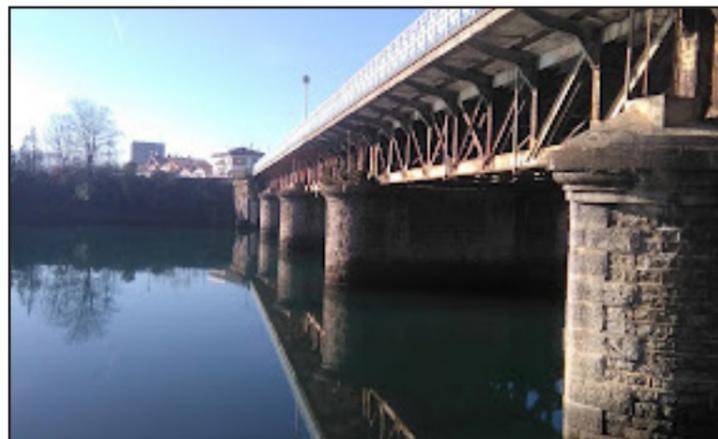


SIGUEN LOS CONTROLES EN LA FRONTERA DE MANERA INTENSA

La Red de Acogida de Irun (Irungo Harrera Sarea) sigue denunciando el "endurecimiento" que, según indica, se produce de forma aleatoria cada semana, y "en los últimos días" en la muga con Iparralde, algo que, a su entender, podría llevar a los migrantes a tomar "vías inseguras" para continuar su camino.

En un comunicado, esta plataforma critica, asimismo, que en Irun prosiga la "presión" sobre estas personas para que abandonen el recurso de Cruz Roja de Hilanderas "lo más rápido posible".

"En los puentes -fronterizos- de Santiago y Behobia los policías que suelen estar cumpliendo su servicio han apretado más el control, estrechando el paso con conos, formando colas más largas y, por si no fuera poco, la actitud policial es más desagradable. La identificación se está pidiendo más que en otras ocasiones",



insiste este colectivo. "La Red de Acogida de Irun repite a los migrantes que cruzar el río Bidasoa es peligroso y que si esperan con paciencia podrán cruzarlo por vías seguras.

Sin embargo, somos conscientes de que todavía siguen tomando ese camino", advierte.

"Si estas condiciones siguen así, es previsible que el cruce del Bidasoa se convierta, una vez más, en una de las vías de la ruta migratoria.

Hay precedentes y tenemos la sensación de que el peligro está ante nuestros ojos", recalca.

La Red de Acogida de Irun sigue también insistiendo a las instituciones que consideren las peticiones ya hechas de evitar estos controles tan exhaustivos.

VUELVE EL CERTAMEN ARTÍSTICO A IRUN 18 CM.

El certamen 18cm nació hace ya cinco años en Irun con el objetivo de abrir nuevos escenarios en el mundo del arte y generando visibilidad para obras de todo tipo de artistas desde amateurs hasta profesionales.

Organizado entre el Ayuntamiento y la productora Zehartu, este programa plantea desde sus orígenes un reto singular a sus participantes: que expresen sus ideas artísticas acotándose a una temática y a unas dimensiones concretas.

Como el propio nombre del certamen indica, ninguna obra puede exceder en sus dimensiones los 18 centímetros; las fotografías, grabados y pinturas deberán tener esa medida como máximo tanto en su alto como en su ancho, mientras que las esculturas no podrán sobrepasarla en ninguna de sus dimensiones, tampoco en profundidad. En el caso de los audiovisuales, podrán durar 18 segundos o un minuto y 18 segundos. En el caso de la convocatoria de este 2022, el tema a tratar será el concepto de "tránsito".



El plazo para presentar los trabajos comenzará el 18 de octubre y estará abierto hasta el día 30. Las obras deberán presentarse en el centro cultural Amaia, de martes a sábado en horario de 18.00 a 21.00 horas y los domingos y festivos de 11.30 a 13.30 horas. En el boletín de inscripción, los participantes podrán adjuntar una breve explicación sobre las obras presentadas.

A continuación, el comité organizativo realizará una selección de las obras en base al número de trabajos recibidos, su calidad, su diversidad y el espacio disponible. La selección constituirá la exposición que tendrá lugar en la sala Laboral Kutxa (Paseo de Colón, 13) del 15 de noviembre al 4 de diciembre.

Además de la selección para la exposición, las mejores obras de cada categoría también recibirán un premio en metálico, que este año se ha incrementado a 300 euros. Esa será la cantidad que recibirán los autores de la mejor obra pictórica, la mejor obra escultórica, la mejor audiovisual y la mejor fotográfica, además del autor de la mejor serie de obras.

Como en anteriores ocasiones, habrá dos categorías: la de obras individuales y la de series. Los participantes solo podrán presentarse a una de las categorías, y en el caso de las series podrán registrar un mínimo de dos obras y un máximo de tres.

Por último, también se concederá un gran premio de 150 euros extras a la mejor de las obras premiadas.

FICOPA Y SU ACTUALIDAD

A PARTIR DEL 18 DE OCTUBRE SE PRESENTA FERIAD'IP EDICIÓN 2022

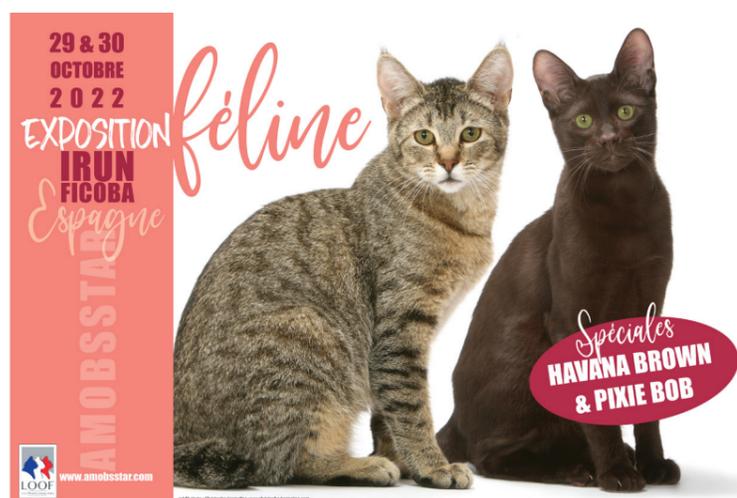
FERIAD'IP, en su segunda edición, se consolida como el mayor punto de encuentro y de innovación de los Sistemas de Construcción Seca, Falsos Techos, Aislamientos Térmicos, Aislamientos y Acondicionamientos Acústicos, Protección Pasiva Contra el Fuego, Revestimientos Impermeabilizantes y Revestimientos Decorativos, tanto para interiores como para la aplicación en envolventes, como el sistema SATE, con soluciones para rehabilitación y obra nueva, junto con Herramientas adecuadas para la Instalación, como Nivelación, Sistemas de Fijación, Corte, Proyección o Pulverización, Elevación y Prevención de Riesgos Laborales.

FERIAD'IP nació como una gran oportunidad de encuentro presencial para dar a conocer los avances y la presentación de nuevos productos y sistemas, de la mano de las principales empresas del sector, tanto a nivel nacional como internacional, con una vocación itinerante por toda España y con una periodicidad anual.

Este año, en FICOPA, los días 18, 19 y 20 de octubre, será protagonista el confort en la edificación y arquitectura, los espacios saludables, el reciclaje y la reducción del consumo energético en este Gran Punto de Encuentro. Contará con una superficie expositiva de unos 3.700 m², con una propuesta de superficies de stands abiertos de 12, 24, 36 y 48 m², además de un espacio para ponencias. Se sumará la presencia de Instituciones y Colegios Profesionales, y se dedicará también un amplio espacio de participación para incentivar la reactivación de las Competencias de la Formación Profesional en este Perfil Profesional.

AD'IP Asociación Española, además de ser la representación sectorial de este Perfil Profesional, es promotora y organizadora de FERIAD'IP Edición 2022.

competirán para lograr los títulos de Campeón Internacional, Gran Campeón Internacional, Campeón de Europa o Gran Campeón de Europa.



FICOPA HA ACOGIDO UNAS JORNADAS DE TRANSFORMACION URBANA

Más de 150 personas han asistido en los últimos días a las jornadas sobre cambio normativo y transformación urbana celebradas en Ficoba, con el impulso del Ayuntamiento de Irún en colaboración con la Federación Española de Municipios y Provincias. El alcalde de Irún, José Antonio Santano, hacía una valoración muy positiva del evento, asegurando que "han sido dos días de enorme interés".

El primer edil destacaba tres grandes conclusiones de las jornadas, equiparando las zonas de bajas emisiones con zonas de bienestar, asegurando que el debate sobre la movilidad tiene que ver con recuperar espacios públicos para los ciudadanos y subrayando que es momento de buscar consensos y pasar a la práctica.

Durante el evento, se han podido conocer ejemplos de ciudades que están abordando la transformación normativa en materia de movilidad, como Pontevedra o Zaragoza.

Jornadas

El Ayuntamiento de Irún ha impulsado unas jornadas sobre cambio normativo y transformación urbana, en colaboración con la FEMP (Federación Española de Municipios y Provincias).

Se trata de una cita pensada para reflexionar en torno a los cambios normativos, como las zonas de bajas emisiones (ZBE) y la Ley de Movilidad Sostenible y Financiación del Transporte, que están acelerando la transición hacia modelos de ciudad más sostenibles.

El evento tendrá lugar en Ficoba los días 5 y 6 de octubre y, además de abordar contenidos especializados relacionados con la movilidad, la crisis climática y la transición energética, también abrirá un espacio para tratar temas especialmente ligados al día a día de los ciudadanos.

Según ha explicado el alcalde de Irún, José Antonio Santano, aunque la jornadas tendrán una parte técnica en la que se repasarán los grandes retos que tienen las ciudades en esta transición, también se ha reservado un espacio para la ciudadanía.

Así, el público general está invitado a asistir en el auditorio de Ficoba a dos conferencias en las que se tratarán temas como la nueva movilidad en las ciudades y su impacto positivo en el comercio o cómo decidir la compra de un nuevo vehículo.

El grueso del programa se ha diseñado para que representantes municipales, de instituciones públicas, empresas públicas de transporte y operadores de transporte de todo el Estado reflexionen y debatan sobre este cambio de paradigma en el urbanismo.

En la primera jornada del miércoles 5 de octubre los contenidos girarán en torno a los modos de transporte urbano sostenibles y la transformación urbana.

El jueves 6 de octubre el protagonismo será para la participación y colaboración ciudadana en los nuevos retos de movilidad, el Plan de Movilidad Urbana Sostenible (PMUS) de Irún y La infraestructura urbana de la recarga del vehículo eléctrico

La secretaria general de Transportes y Movilidad, Ministerio de Transportes, María José Rallo, y el director general de la DGT, Pepe Navarro, participarán en los actos de inauguración y clausura de las jornadas, respectivamente

XV. Exposición Internacional Felina

A finales de mes el 29 y el 30 se presentará la Exposición Internacional Felina que ofrecerá la oportunidad de ver numerosos gatos de diferentes razas, muchas de ellas poco conocidas, que

TRAFIKO MOZKETAK OSTEGUNEAN JAITZUBIAN EGURREZKO ZUBI BAT JARTZEKO

Estatuko Gobernuo Itsasertzaren eta Itsasoaren Zuzendaritza Nagusia Jaizubian egiten ari den oinezkoentzako ibilbideak egokitzeko proiektuaren barnean, ostegun goizean trafiko aldaketak egongo dira.

“Zehazki, ostegunean 8:00etatik 12:00etara gutxi gora behera, ezin izango da Jaizubiako biribilgunetik auzoko Elkartera joan autoz, auzorako sarreran (Zaldiferran) egurrezko zubi bat jartzeko lanak egingo dira eta” esan du Gonzalo Carrionek, Obra eta Zerbitzuetako zinegotziak.

Jaizubiako padurak inguratzen dituzten bidezidorren sarea osatzeko aukera emango duten lanak dira. Bide horiek lotu gabe daude elkarren artean eta, gainera, eremu babestuek zeharkatzen dituzte, bere ingurumen-hobetzea eragotziz. Helburua da ibilaldiez eta inguruneaz gozatu ahal izatea, espezieei enbarazurik egin gabe eta babestu beharreko habitatak errespetatuz.



El proyecto de construcción de itinerarios peatonales en Jaizubia, a cargo de la Dirección General de la Costa y el Mar del Ministerio para la Transición Ecológica del Gobierno Estatal dará un nuevo paso el jueves.

“El jueves 6 se cortó, de 8:00 a 12:00 el acceso de los vehículos de la rotonda de Jaizubia a la sociedad del barrio, para proceder a la colocación de un puente de madera a la entrada, en Zaldiferra” dice Gonzalo Carrión, Concejal de Obras y Servicios del Ayuntamiento.

Las obras van a permitir completar la red de senderos que circundan las marismas de Jaizubia. Estos caminos se encuentran inconexos entre ellos y, además, atraviesan las áreas protegidas impidiendo su mejora ambiental. El objetivo es que se pueda disfrutar de los paseos y del entorno sin molestar a las especies y respetando los hábitats que hay que proteger.

ARMA PLAZA FUNDAZIOA INVITA A CONOCER EL IMPACTO DE LOS GRAFITIS EN EL FUERTE DE GUADALUPE

“Guadalupe, borrón y cuenta nueva” se enmarca en las Jornadas Europeas de Patrimonio

ARMA PLAZA ha organizado una serie de visitas guiadas al Fuerte de Guadalupe para conocer el impacto negativo de los grafitis en un monumento histórico que cuenta con la máxima protección patrimonial. Esta iniciativa, bautizada como “Guadalupe, borrón y cuenta nueva”, se enmarca en las Jornadas Europeas de Patrimonio organizadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Se trata de una acción promovida por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea y que este año se centra en el “Patrimonio Sostenible”, desde la perspectiva de que el patrimonio cultural es un reflejo de cada sociedad, una muestra de su manera de ser y estar en el mundo.

ARMA PLAZA participa en este evento organizando una serie de visitas guiadas al Fuerte de Guadalupe para conocer los grafitis propios del monumento y otros que no tienen nada que ver con la historia del Fuerte y que se consideran actos vandálicos. La iniciativa se plantea como una visita pedagógica de sensibilización y respeto del entorno y patrimonio a través de los grafitis y su impacto.

Estas visitas tuvieron lugar el sábado 1 de octubre en los siguientes horarios: 10:00 h (euskera); 12:00 h (castellano); 15:00 h (castellano); y 16:00 h (euskera). Las visitas fueron gratuitas y las personas interesadas en asistir reservaron plaza en el apartado de visitas de la web www.armplaza.eus



ARMA PLAZA Fundazioak Guadalupeko Gotorlekura bisita gidatuak antolatu ditu grafitiek monumentu historiko batean duten eragin negatiboa ezagutzeko. Gipuzkoako Foru Aldundiak Ondarearen Europako Jardunaldiak antolatu ditu aurten ere, Europako Kontseiluak sustatuta, Europar Batasunarekin lankidetzan. ARMA PLAZA Fundazioak laugarren urtez jarraian bat egin du ekimenarekin.

Europako Kontseiluak sustatutako ekintza da, Europar Batasunarekin lankidetzan. Aurtengo gaia “Ondare Iraunkorra” da. Kultura-ondarea gure gizartearen isla da, gure izateko eta egoteko moduaren erakusgarri. Horregatik, edizio honetan parte hartzen duten proiektuek jasangarritasun-irizpideei jarraituz egin dezaten eskatzen da.

Edizio honetan ARMA PLAZA Fundazioak Guadalupeko gotorlekua bisitatzea proposatzen du, grafitietatik pasatuz hormetan bizi zirenen aztarnak aurkitzeko. Bisita pedagogikoa da, grafitien eta haien inpaktuaren bidez ingurunea eta ondarea sensibilizatzeko eta errespetatzeko. Bisita hauek urriaren 1ean, larunbata, izango dira ordutegi hauetan: 10: 00etan (euskara); 12: 00etan (gaztelaniaz); 15: 00etan (gaztelaniaz); eta 16: 00etan (euskara). Bisitaldiak doakoak dira eta parte hartu nahi dutenek www.armplaza.eus webguneko bisita-atalean erreserbatu beharko dute lekua.